

## 要旨

「ことわざ」の意味と構造について、日本とインドネシアで比較検討する。

指導先生：アジ・スティヤント

キーワード：犬、ことわざ

ことわざという言葉は単語や文章の固定的な構造である。ことわざでは

皮肉、忠告、勧誘、生命原理、態度などの意味を持って暗黙的に書かれて

いる。本研究「犬に関する日本とインドネシアのことわざの同異」とい

う題名の目的は犬に関する日本とインドネシアのことわざの同異とその

ことわざの作用を調べる。

本研究は記述的な分析方法の研究である。記述的な分析は犬に関する

日本とインドネシアのことわざの同異とそのことわざの作用を分析する

ためである。この本研究の対象になるデータはことわざ辞典とホームページ

である。

結果として、犬に関する日本のことわざは27データ、一方で犬に

関係あるインドネシアのことわざは39データが発見された。そして、著

者の解釈によって同じ意味を持つ犬に関する日本とインドネシアのこと

わざは5データ、異はそのことわざで使用されている第二番の要素が明ら

かになった。作用は四つあります。日本のことわざは攻撃的のことわざと

経験的のことわざと教訓的のことわざと遊戯的のことわざである。

## **ABSTRAK**

Pradipta, Siska Widya. 2016. **Persamaan dan Perbedaan Peribahasa Jepang**

### **Dan Peribahasa Indonesia Yang Menggunakan Kata Anjing (Inu)**

Skripsi, Jurusan Bahasa dan Sastra, Fakultas Ilmu Budaya, Universitas Brawijaya.

Pembimbing : Aji Setyanto

**Kata Kunci :** Anjing, Peribahasa

Peribahasa adalah kelompok kata atau kalimat yang tetap susunannya.

Dalam peribahasa terdapat maksud tertentu bisa berupa sindiran, nasihat, ajakan, prinsip hidup, ataupun tingkah laku yang dituliskan secara tersirat. Penelitian yang berjudul Persamaan dan Perbedaan Peribahasa Jepang Dan Peribahasa Indonesia Yang Menggunakan Kata Anjing (*Inu*) ini bertujuan untuk mengetahui persamaan dan perbedaan peribahasa Jepang dan peribahasa Indonesia yang menggunakan kata anjing (*inu*) serta fungsi dari peribahasa itu sendiri.

Penelitian ini merupakan penelitian kualitatif yang menggunakan metode deskriptif. Analisis secara deskriptif bertujuan untuk menganalisis persamaan dan perbedaan peribahasa Jepang dan peribahasa Indonesia serta fungsi dari peribahasa tersebut. Dalam penelitian ini menggunakan sumber data berupa kamus peribahasa Jepang dan kamus peribahasa Indonesia serta *home page*.

Hasil penelitian ini terdapat 27 peribahasa Jepang yang menggunakan kata *inu* (anjing) dan 39 peribahasa Indonesia yang menggunakan kata anjing.

Kemudian dengan hasil interpretasi penulis ditemukan 5 peribahasa Jepang yang mengandung kata *inu* (anjing) dan peribahasa Indonesia yang mengandung kata anjing yang memiliki persamaan makna dan perbedaan berupa unsur kedua yang digunakan pada peribahasa tersebut. Fungsi dari peribahasa yang dibagi menjadi 4, yaitu *kougekitekina kotowaza*, *keikentekina kotowaza*, *kyoukuntekina kotowaza*, dan *yuugitekina kotowaza*.